

Fru Hebjerks tegn

 Engelsk oversettelse av hele artikkelen på www.tidsskriftet.no

Hun hang ikke slapp som en vaskeklut
over sengekanten slik hun pleide
når hun kastet opp
Nei, hun lå rett ut
Det uroet mor, og hun fortalte det til legen
da hun ringte om hjelp til fireåringen

Den unge legen hadde hørt om Kernig
og Brudzinski
men fru Hebjerks tegn hadde ikke
professoren snakket om under studiet
og ikke sto det noe om det i bøkene heller
Derfor måtte mor ringe en gang til
Nå lå hun ikke bare som en grønn gren
men som en stiv stokk
Denne gangen fant legen Kernig positiv
og la henne inn for hjernehinnebetennelse
Det hadde hun

Professoren hadde ikke sett det selv
eller lest om det
Derfor føyde han, med mors tillatelse
fru Hebjerks tegn
på listen over symptomer og tegn
ved meningitt
– etter Kernig og Brudzinski
Listen trengte et godt norsk navn

Sverre Halvorsen

sverre.halvorsen@oslo-universitetssykehus.no
Midtstugrenda 12
Oslo

En takk til alle de mødre som med sine observasjoner gjorde det mulig å stille diagnoser på sped- og småbarn til rett tid.

Sverre Halvorsen (f. 1925) er pensjonert barnelege og tidligere professor i pediatri ved Universitetet i Oslo.

Ingen oppgitte interessekonflikter.

Mottatt 28.4. 2011 og godkjent 18.8. 2011.
Medisinsk redaktør Anne Kveim Lie.



Illustrasjon Svein Størksen